

Helse- og levekårsundersøkelse

– et forskningsprosjekt

Helsedepartementet har bedt oss undersøke helse- og levekårsforhold hos alle født i 1925–1967 og i 1973 i utvalgte kommuner med samisk og norsk bosetting i Nord-Norge og Nord-Trøndelag. Formålet er å innhente opplysninger om hjerte- og karsykdommer, kreft, allergier, smerter og andre lidelser samt ulykker for å kunne forebygge dem. Videre er målet å få et bilde av folks oppfatning av helsetjenestetilbudet, deres levesett slik som kosthold og røyking, levekår og tilhørighet. De som ønsker å delta, blir med i et forskningsprosjekt som består av spørreskjemaer og helseundersøkelse. Alle opplysninger fra undersøkelsen vil bli behandlet konfidensielt.

Helse- og levekårsundersøkelsen er nærmere beskrevet i brosjyren, som ligger vedlagt. Dersom du er i tvil om noe, kan du kontakte oss på tlf. 78 46 89 04 eller på e-post: helseus@fagmed.uit.no

Du kan delta på følgende måter: (kryss av øverst på spørreskjema under «samtykke til deltakelse»)

- A Dersom du ønsker å delta i helseundersøkelsen og forskningsprosjektet, krysser du av punkt **A**, fyller ut spørreskjemaet og returnerer det til oss i vedlagte konvolutt. Du vil senere få et brev med tid og sted for fremmøte sammen med et nytt spørreskjema.
- B Dersom du bare ønsker å delta i en innledende del av forskningsprosjektet uten helseundersøkelse, krysser du av punkt **B**, fyller ut spørreskjemaet og returnerer det til oss i vedlagte konvolutt.
- C Du kan unngå purring fra oss ved å krysse av punkt **C** og returnere spørreskjemaet til oss. Purring vil skje skriftlig.

Datatilsynet har gitt konsesjon for lagring av opplysninger fra undersøkelsen og forskningsprosjektet er tilrådd av *Regional komite for medisinsk forskningsetikk i Nord-Norge*.

For forskningen sin del vil det være av stor interesse at vi får inn så mange opplysninger som mulig. Du deltar frivillig og kan, etter å ha sagt ja til deltakelse, senere trekke deg uten å begrunne hvorfor og uten at det vil ha noen konsekvenser for deg. Det samme gjelder dersom man i utgangspunktet ikke ønsker å delta. Opplysninger du har gitt kan du be om å få slettet.

Resultatene vil bli publisert i massemedia, og det utformes en rapport fra helse- og levekårsundersøkelsen når den er avsluttet.

De som fullfører hele helse- og levekårsundersøkelsen vil være med i trekningen av 3 reisegavekort til en verdi av å kr. 10 000,–. Vi regner med en deltakelse på ca. 15000 personer.

Med hilsen

Anne Kirsten Anti
Senter for samisk helseforskning
Karasjok

Eiliv Lund
Institutt for samfunnsmedisin
Tromsø

Per G. Lund-Larsen
Nasjonalt folkehelseinstitutt
Oslo

Dearvvasvuoda ja eallindilleiskkadeapmi

– dutkanprošeakta

Dearvvasvuodadepartementa lea min bivdán iskat dearvvasvuoda- ja eallindili juohkehaččas riegádan 1925–1967 ja 1973 dihto gielddain sámi ja dáža ássamiin Davvi-Norggas ja Davvi-Trøndelágas. Ulbmilin lea viežžat dieđuid váibmo- ja suotnadávddaid, borasdávdda, allergiaid, bákčasiid ja eará gillámušaid ja lihkohisvuodaid birra vai daid sáhtášii eastadit. Dasto lea ulbmilin diehtit olbmuid oaivila dearvvasvuodabálvalusa birra, sin eallinvuogi nugo biepmu ja borgguheami, eallindili ja gullevašvuoda birra. Geat háliidit searvat, leat mielde dutkanprošeavttas mas leat gažadanskovit ja dearvvasvuodaiskkadeapmi. Iskkadeami visot dieđut meannuduvvojit čiegusvuodas.

Dearvvasvuoda- ja eallindilleiskkadeapmi lea dárkilat válddahallon gihppagis mii čuovvu mielde. Jus eahpidat maidege, sáhtát gulahallat minguin tlf. 78 46 89 04 dahje e-poasta: helseus@fagmed.uit.no

Dán láhkai sáhtát searvat: (russe bajimuččas gažadanskovis «miedan searvamii» buohta)

- A. Jus háliidat searvat dearvvasvuodaiskkadeapmái ja dutkanprošektii, de russet **A** čuoggá, deavddát gažadanskovi ja máhcahat dan midjiide čuovvu konfaluhtas. Maŋŋil oaččut reivve mas čuožžu goas ja gosa boadát oktan odđa gažadansko- viin.
- B. Jus háliidat searvat dušše dutkanprošeavtta álgoosis almmá dearvvasvuoda- iskkadeami haga, de russet **B** čuoggá, deavddát gažadanskovi ja máhcahat dan midjiide čuovvu konfaluhtas.
- C. Eat rása jus russet **C** čuoggá ja máhcahat gažadanskovi midjiide. Rássan lea čálalaččat.

Datatilsynet lea addán sierralobi rádijat iskkadeami dieđuid ja dutkanprošeavtta lea rávven *Regional komite for medisinsk forskningsetikk i Nord-Norge*.

Dutkama dáfus lea hui miellagiddevaš ahte oažžut nu olu dieđuid go vejolaš. Don searvvat eaktodáhtolaččat ja sáhtát, maŋŋil go leat miehtan searvamii, geassádit vuoduškeahtta ja dutnje čuožakeahtta. Seamma guoská jus álggus juo ii hálit searvat. Dieđuid maid leat almmuhan sáhtát bivdit sihkkut.

Bohtosiid almmuhat mediain, ja čállo raporta dearvvasvuoda- ja eallindilleiskka- deamis go dat lea loahpahuvvon.

Sii geat čadahit olles dearvvasvuoda- ja eallindilleiskkadeami leat mielde vuorbá- deamen 3 mátkeskearŋkakoartta man árvu lea 10 000,- ru. guđesge. Doaivut ahte su. 15000 olbmo servet.

Dearvvuodaiguin

Anne Kirsten Anti
Sámi dearvvašvuodadutkama
guovddáš, Kárášjohka

Eiliv Lund
Institutt for samfunnsmedisin
Romsa

Per G. Lund-Larsen
Nasjonalt folkehelseinstitutt
Oslo